Ch. 10

Happy New Year: Revenge of the Mikans

Huh? Where'd Kokoro go?
Mimic
yeast

The first sun-rise
January 1st
rustle
groggy

WHOA, THAT'S A LOT OF PEOPLE
A NEW YEAR, EH...?
13:18
MY SISTERS ARE OUT SHOPPING ALREADY.
No one'd guess from that playboy aura that you just rolled out of bed
WHO WANTS TO BE OUT IN A CROWD FIRST THING ON NEW YEAR'S DAY?
Your mom's soup is always chunky
The mood if first we here at the temple
Take a look at these crowds!
I love your family's ozoni soup

NOTE: OZONI IS A SOUP CONTAINING RICE CAKES THAT IS EATEN ON NEW YEAR'S DAY.

I love New Year
Oh! I'll be right back so don't start without me!
OK now that we've eaten let's play a game
Laptop
OH, SHIZURU
Same face
YOU AREN'T EVEN DRESSED YET!? THE RELATIVES'LL ALL BE HERE SOON, SO MAKE YOURSELF PRESENTABLE!
Ss1
Ss2
HUH?

When I was your age...!
Oh my, you sure have grown, Shizuru-chan!
Why, I remember when you were just 3 years old...
Are you in college now? Have you met a nice girl yet?

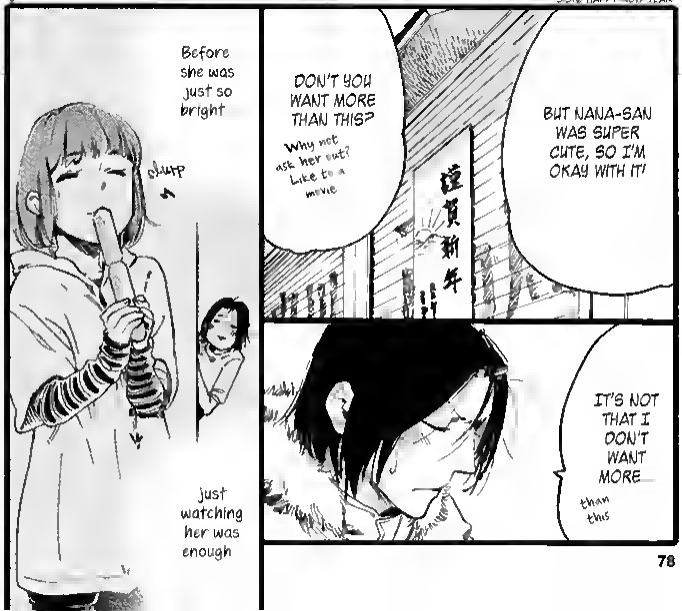
blip
HEY!
stomp
stomp
Where were we last time?
Uh
WE'RE GOING OUT.
SIGH... IS THERE ANYTHING MORE TERRIFYING FOR A COLLEGE STUDENT THAN RELATIVES?
I'VE GOT A LOT OF LITTLE COUSINS, AND I REALLY HAD TO SCRAPE TO COME UP WITH THEIR OTOSHI-DAMAS.

NOTE: OTOSHIDAMA ARE THE ENVELOPES OF NEW YEAR'S MONEY GIVEN TO CHILDREN BY ADULTS

NOTE: HATSUMODE IS THE TRADITION OF GOING TO A SHRINE OR TEMPLE FIRST THING ON NEW YEAR'S DAY
SO WHERE SHOULD WE GO?
...!!
DON'T GIVE ME THAT LOOK
HOW ABOUT HATSU-MODE?
There'll be food stalls and stuff
And they just take it for granted too the little brats
I don't know what's up with giving kids money for New Year anyway
⬆ Until very recently on the receiving end
5
I'LL SAY A PRAYER FOR YOU AND NANA-SAN'S HAPPINESS
Come on
THERE'S A SHRINE NEARBY, RIGHT?
IT WON'T BE CROWDED LIKE ON TV
HUH!?
ARE YOU— TRYING TO COMFORT ME FOR THAT CHRISTMAS DISASTER...?

6

SIGN: HAPPY NEW YEAR


BUT NANA-SAN WAS SUPER CUTE, SO I'M OKAY WITH IT!
DON'T YOU WANT MORE THAN THIS?
Why not ask her out? Like in a movie
IT'S NOT THAT I DON'T WANT MORE...
than this
Before she was just so bright
chuup
just watching her was enough

Sm... smil... ing...
squish
squash
squash
Now she's smiling next to me
But now?
There's more people out now
Yeah that's the spirit
dash
THIS YEAR I'M GONNA GO ON A DATE WITH-OUT MAIDA!

crowd
PRAYING FOR THE IMPOSSIBLE JUST SO HAPPENS TO BE MY SPECIALTY...!
IT'LL BE JUST AS EFFECTIVE FROM HERE
Yeah yeah IT'LL BE FINE Probably
pray!
So easily deterred.

HAPPY NEW YEAR!
BBB BREAD
Bread
MAIDA
Have a seat and get something to eat
Happy new year
Happy new year
Dads
THANKS FOR PUTTING UP WITH US FOR ANOTHER YEAR
JAPAN!
Mom
Brother
HAPPY NEW YEAR!
MARIKO

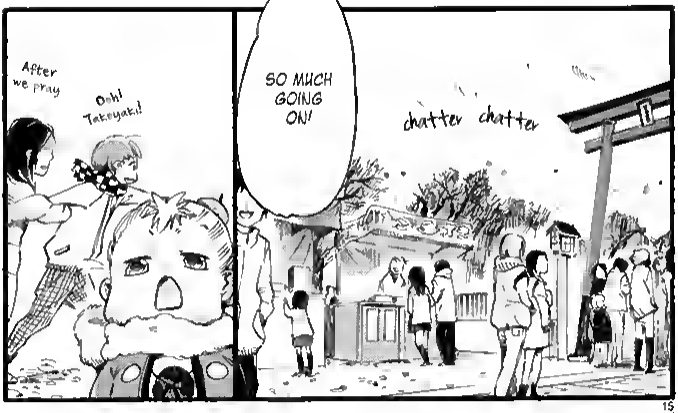
I JUST SAW KOKORO-CHAN AT THE CHRISTMAS PARTY.
It's been so long!
WOULD YOU GIVE THIS TO HIM FOR ME?
IT'S A LITTLE SOMETHING IN THANKS FOR GETTING KOKORO THAT MUFFLER
OH, SURE
YOU SEE YOUNG ROJI AT SCHOOL, DON'T YOU?
Though I still don't know why he gave Kokoro a Christmas present...
SHE REALLY LOVES IT
She refuses to take it off
HAHA

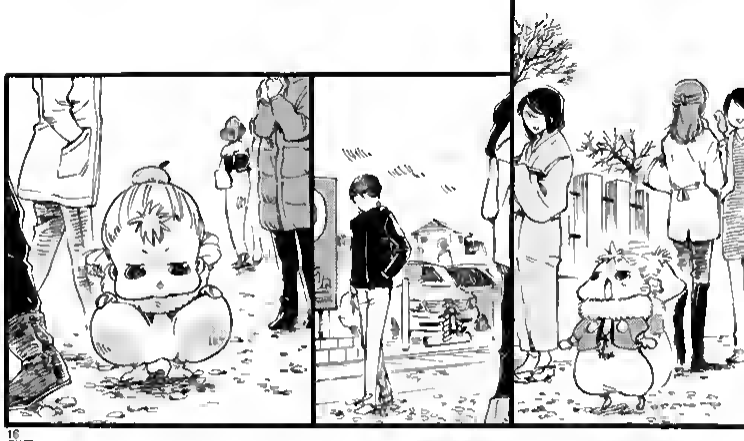
S-SIS, WHO'S ROJI?
IS IT A... A BOY...?
HARU-CHAN, DO YOU STILL HAVE A CRUSH ON YOUR BIG SISTER?
Little brother Haruhito
That's enough
THAT'S NOT IT! SHE'S JUST SO AIRHEADED I WORRY ABOUT HER!
I'm telling you that's a crush
I'm not airhead-ed!
Does Nana-chan have a boy-friend?
Oh my
ROJI-KUN'S A GOOD PERSON KOKORO-CHAN LIKES HIM, AFTER ALL
RIGHT?
Here!
Eat mi-kan
HE SURE IS GOOD WITH KOKORO...
I could use a son-in-law like that
OH... OH YEAH?

ding dong
NEXT STOP
MON-ZEN-CHO!
STOP RE-QUESTED.

D-DING DONG!
♪
cluck cluck cluck cluck
cluck cluck

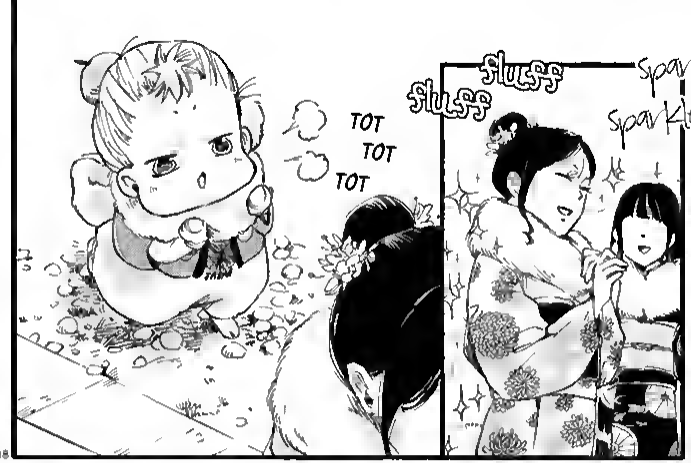
Look at that face!
Jeez you startled me!
WOW...


After we pray
Ooh! Takuyaki!
SO MUCH GOING ON!
chatter chatter



NOTE THE GOOD LUCK CHARM IS FOR SAFE DRIVING

Hey what did I just say?
Want some?
OH, KOKORO-CHAN
Stay away from the parking lot
Nikaaa


TOT
TOT
TOT
fluff
fluff
sparkle
sparkle

Pway!
Gonna
pway!
OH I SEE
WE HAVE THE
SAME MUFFLER
Kokoro!
How
cute
tug
tug
?
HUH?
?

sparkle
sparkle
sparkle
sparkle

dance
dance
dance
dance
dance
Haha
hug
scooch
KOKORO-CHAN, BE SURE YOU PUT ALL THE ROCKS BACK.

KOKORO-CHAN_?
bliss

drop
drop

Let's go pray
Hot!

Mama!
HUH?
Gramma
MAMA'S RIGHT HERE
Mama!
22
LOOK, THERE'S THE BELLS, KOKORO-CHAN!
OKAY, JUST LIKE WE PRAC-TICED
clang
SAY WHAT YOU WISH FOR
clang
Wish!

gasp
JAPAN
squeeze
JAPAN
23
squeeze
squeeze
JAPAN
GREEDY GIRL
THAT'S A LONG PRAYER, KOKORO

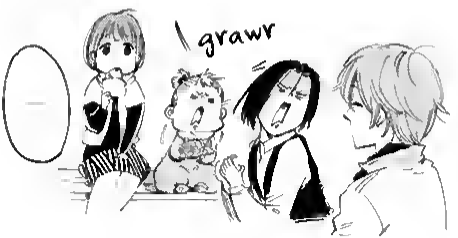
sigh
I GUESS HATSUMODE'S NOT SO BAD AFTER ALL
I feel really calm and relaxed
Didn't even pray
I THINK THIS YEAR'S
REALLY GONNA BE MY YE--
aaargh!
slip
?

Good boy
That was me not that long ago
flame
You did such a good job
A rival is born

I'll have cream
Three please
A-are alone!?
Tuna! Sardine! Fish!
All alone!
Taiyaki
Ooh, taiyaki. Let's get some
Which half do you want?
poof
Here, Kokoro-chan, we can share
Now you have a whole one
Here, I'll give you half of mine
shake shake
Octopus! Salmon! Smelt!
One! One!
Don't be selfish
Fish!

pull
Nana-san
All right, I'll buy another one
¥
ZEN
tada
Two!!
Nice save
Whew
Wow

What the hell are you talking about?
No Kotoro-chan
Oh wait D-did you mean Nana-san?
What the hell are you--
You two are so alike


grawr

Baby,

Kokoro no Mama ni!

Megchan's Scanlations
manga.megchan.com/blog

Raws/Translation/Typesetting: Megchan
Cleaning: Migeru